

## La proposizione relativa

La proposizione relativa è una subordinata che completa e chiarisce il significato della proposizione anteriore. In lingua araba la sintassi di questo tipo di proposizione varia in funzione del fatto che l'antecedente sia indeterminato o determinato.

### 1) Antecedente indeterminato

In questo caso la proposizione relativa viene semplicemente giustapposta alla proposizione anteriore **senza** alcun **pronome relativo** (nota: i grammatici arabi non chiamano questa proposizione "proposizione relativa", bensì "proposizione attributiva").

Es.:

ho visto un uomo che ( <i>soggetto</i> ) è entrato in casa tua	رَأَيْتُ رَجُلًا دَخَلَ فِي بَيْتِكَ
<i>lett.</i> ho visto un uomo - è entrato in casa tua	أَوْ رَأَيْتُ رَجُلًا دَخَلَ بَيْتِكَ

### 2) Antecedente determinato

In questo caso la proposizione anteriore e la proposizione relativa sono unite da un **pronome relativo**.

Es.:

ho visto l'uomo che ( <i>soggetto</i> ) è entrato in casa tua	رَأَيْتُ الرَّجُلَ الَّذِي دَخَلَ فِي بَيْتِكَ
	أَوْ رَأَيْتُ الرَّجُلَ الَّذِي دَخَلَ بَيْتِكَ

**Nota:** Il pronome relativo **si accorda** con l'antecedente in **genere** e **numero**, secondo le regole dell'accordo fra aggettivo e sostantivo e, limitatamente al duale, anche nel caso.

genere	singolare	plurale	duale
maschile	الَّذِي	الَّذِينَ	nominativo اللَّذَانِ
			accusativo e obliquo اللَّذَيْنِ
femminile	الَّتِي	الَّتَاتِي	nominativo اللَّتَانِ
			accusativo e obliquo اللَّتَيْنِ

Esempi:

i libri che sono sopra al tavolo sono i miei (libri).	الكتبُ الَّتِي فوقَ الطاولةِ هي لي
<b>Nota:</b> كُتُبٌ è un plurale fratto che designa cose, quindi eventuali pronomi e aggettivi (che si riferiscono ad esso) si mettono al femminile singolare.	أَوْ الكتبُ الَّتِي على الطاولةِ هي كُتُبِي

ho visto i due studenti che sono stati promossi all'esame di letteratura araba	رَأَيْتُ الطَّالِبِينَ الَّذِينَ اجْتَازَا امْتِحَانَ الْأَدَبِ الْعَرَبِيِّ
--	--

### Attenzione

Quando il **pronome relativo è complemento oggetto** occorre aggiungere un **pronome suffisso** detto "pronome ritornante" che si riferisce all'antecedente. Es.

#### Antecedente indeterminato:

è un uomo che ( <i>compl. oggetto</i> ) ho visto ieri al mercato <i>lett.</i> (questo) è un uomo - ho visto <b>lui</b> ieri al mercato	هَذَا رَجُلٌ رَأَيْتُهُ فِي السُّوقِ أَمْسَ
---	---

#### Antecedente determinato:

è l'uomo che ( <i>compl. oggetto</i> ) ho visto ieri al mercato <i>lett.</i> (questo) è l'uomo <b>che</b> ho visto <b>lui</b> ieri al mercato	هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي رَأَيْتُهُ فِي السُّوقِ أَمْسَ
--	--

Quando il **pronome relativo è complemento indiretto** si ricorre a un **pronome suffisso ritornante unito** a una **preposizione** o a un **sostantivo** per fare comprendere quale complemento esso rappresenti. Es.:

#### Antecedente indeterminato:

è un ristorante in cui abbiamo mangiato <i>lett.</i> (questo) è un ristorante – abbiamo mangiato <b>in esso</b>	هَذَا مَطْعَمٌ أَكَلْنَا فِيهِ
--	--------------------------------

#### Antecedente determinato:

è il ristorante in cui abbiamo mangiato <i>lett.</i> (questo) è il ristorante <b>che</b> abbiamo mangiato <b>in esso</b>	هَذَا الْمَطْعَمُ الَّذِي أَكَلْنَا فِيهِ
---	---

Es.:

#### Antecedente indeterminato:

è un collega con cui sono uscito ieri <i>lett.</i> è un collega – sono uscito <b>con lui</b> ieri	هُوَ زَمِيلٌ خَرَجْتُ مَعَهُ الْبَارِحَةَ
--	---

#### Antecedente determinato:

è il collega con cui sono uscito ieri <i>lett.</i> è il collega <b>che</b> sono uscito <b>con lui</b> ieri	هُوَ الزَّمِيلُ الَّذِي خَرَجْتُ مَعَهُ الْبَارِحَةَ
---	--